

adis
Ltd.

MOODY
M ZERT
INTERNATIONAL
CERTIFICATION
Moody Q-Zert GmbH
Certificated QM-System
ISO 9001:2000

CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
CIS
NETWORK



МАРШРУТИ / TOURS

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg



BAHCKO

BAHCKO

Община Банско обхваща най-красивата и величествена част от Северен Пирин и малки части от Разложката котловина, от живописния пролом на река Места, Момина Клисуре и от Дъбрашкия дял на Западните Родопи. Районът притежава изключителни природни богатства и забележително културно-историческо наследство. На сравнително неголямата му територия се намира около една трета от Националния парк "Пирин", 2 природни резервата, 11 природни забележителности, благодатните добринишки минерални извори и най-добрата база в Пиринския край за зимна почивка и ски спорт. Никъде другаде в този район не е така жива връзката между най-достойната епоха в историческото развитие на България, възраждането, и съвременността.

Град Банско е известен туристически център, посещаван през цялата година от почитателите на природата и на традиционната българска култура. Близостта до мощната снага на Пирин, своеобразната жилищна архитектура и градоустройство във възрожденската част на града, двете уникални църкви - "Света Троица" (1835 г.) и "Успение Богородично"

The district of Bansko embraces the most beautiful and majestic part of the North Pirin mountain and some areas of the Razlog valley, the picturesque gorge of the Mesta River, Momina Klissura and the Dubrashki range of the Western Rhodope mountain. The region has extraordinary natural resources and remarkable cultural and historical heritage. This comparatively small territory hosts about one third of the Pirin National Park, two wildlife reserves, 11 breathtaking scenic splendors, the wondrous Dobrinishki mineral spas as well as the best winter resorts and facilities for skiing in Pirin mountain. Nowhere else is the enigmatic bond between the Revival Period (one of the most glorious periods in Bulgarian history) and the present times more palpable.

The town of Bansko is a famous tourist center, visited throughout the whole year by nature lovers and admirers of traditional Bulgarian culture. The unique atmosphere of the town, nestled in the mighty Pirin mountain range, is created by



adis
Ltd.

MOODY
M
INTERNATIONAL
CERTIFICATION
Moody Q-Zert GmbH
Certified QM-System
ISO 9001:2000

CERTIFIED
INTERNATIONAL
PROPERTY
SPECIALIST
CIPS
NETWORK



МАРШРУТИ / TOURS

София: 1504, ул. "Велико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg



(II пол. на XVI в.) и добрата музейна мрежа от няколко обекта с национално значение къщата музей на Неофит Рилски, Веляновата къща, постоянната иконна изложба в метоха на Рилския манастир и къщата-музей на Никола Вапцаров създават неповторимата му атмосфера. Емоционално тя се допълва от характерната звучност на мъжките бански песни, оригиналното чувство за хумор на банскалии, отлежалото в избите на Банско червено вино и изкуствените специалитети на традиционната банска кухня.

Възможностите за интересни, краткотрайни излети в околностите на Банско са много: Карстовите извори в местността Мъртва поляна (3 км), античната крепост в местността Калята (5 км), спокойните води на микроязовир "Кринец" (2 км), бързооструйните водопади на река Валявица в местността Свети Никола (4.5 км) и др., които могат да разнообразят всеки от дните на пребиваването. За обожателите на първичната красота на Пирин планина Бъндеришкия циркус е приютил в пазвата си хижа "Бъндерица" (14 км от Банско) и хижа "Вихрен" (16 км) -изходни пунктове за най-популярните и впечатляващи маршрути из планината.

Балнеоложкият курорт село Добринище, само на 6 км от Банско, съчетава по неповторим начин удоволствието от минералната вода в откритите си плувни басейни, пасторалното спокойствие, излъчвано от запазеня традиционен селски бит, и близостта до величествения Пирин. От местността Логовето (11 км) с лифт може да се отиде до красивото Безбошко езеро и хижа "Безбог".

С първия сняг, в края на месец ноември, Пирин планина и Банско се преобразяват в снежна приказка, изпълнена с чара на зимния мраз, ски-удоволствието по пистите на Чалин Валог (6 км) и Шилигарника (12 км) и уханните миризми на билковия чай и греяното вино.

its characteristic architecture and urban setting which date back from the period of Bulgarian National Revival, the two magnificent churches - "St. Troitsa" (1835) and "Uspenie Bogorodichno" (from the second half of XVI century) and also its fascinating museums of national importance, such as the home of Neofit Rilski, the Velyanova house, the permanent icon display in the convent of Rila Monastery and the home of the poet Nikola Vaptsarov. The charismatic atmosphere of the town is further nurtured by the emotional appeal of the original Bansko folk songs, lively sense of humor of the local people, the full-bodied red wine maturing in the Bansko wine cellars and last, but not least, the tempting gourmet dishes of traditional Bansko cuisine.

There are numerous opportunities for unforgettable short hiking trips in the vicinity of Bansko: the Karst springs in Murtva Polyana (3 km), the antique fortress in the Kalyata region (5 km), the peaceful waters of the Krinets microdam (2 km), the rapid waterfalls of Valyavitsa River in St. Nicolas district (4.5 km) and many other sites, which can add diversity to a holiday in the mountains. The admirers of the pristine natural beauty of Pirin and Bunderitsa Cirque are always welcome guests at Bunderitsa Chalet (14 km away from Bansko) and Vihren Hut (16 km away), these serve as starting points for the most popular and impressive hiking routes up the mountain.

The Spa resort of Dobrinishte village, just 6 km away from Bansko, combines in a felicitous manner the relaxing pleasure of the mineral water in outdoor swimming pools, the pastoral tranquility emanating from the preserved rustic lifestyle and the gorgeous scenery of Pirin. There is a lift connecting the Logoveto region (11 km) and the splendid Bezbozhko Lake and the Bezbog Chalet.

After first snowfalls at the end of November Pirin mountain and Bansko turn into fairy-tale places, enchanting tourists with their winter frost, the thrilling ski runs of Chalin Valog (6 km) and Shiligarnika (12 km) and the fragrance of herbal tea and mulled wine.

На 27 ноември АДИС ЕООД стана първата компания за недвижими имоти в България, която получава престижния сертификат за качествено управление на организацията ISO 9001:2000.

Сертификатът, връчен на АДИС ЕООД носи знаците на мултинационалната компания Moody International, логото на Националния съвет по акредитация на Германия, и уникален номер, под който е регистрирана системата на управление.

Г-н Иван Савов, управляващ партньор в Moody International за Централна и Източна Европа, заяви на церемонията по връчването на сертификата, че ISO 9000 е доказал стойността си в световен мащаб и прилагането му е основа за едни нови пазарни отношения и взаимоотношения

с клиента. "ISO 9001:2000 е също и знак, че компанията се справя висококачествено с управлението на информацията", отбеляза г-н Савов и посочи факта, че този сертификат е от съществена значимост за всяка компания, за да се конкурира успешно на пазара.

"За нас клиентът е от изключителна важност, а придобиването на ISO 9001:2000 означава, че предлагаме продукти и услуги в контролирани условия, което ще доведе до повишаване доверието на клиентите", заяви г-н Деян Кавръков, управител на АДИС ЕООД.

Проучвания на Българската търговско-промишлена палата сочат, че 90% от фирмите, придобили сертификат от типа ISO 9000, засилват

adis Ltd.

THE REAL ESTATE PROFESSIONALS

On November 27, ADIS Ltd. became the first real estate company in Bulgaria to acquire the prestigious international quality management certificate ISO 9001:2000.

The certificate handed to ADIS bears the signature of the multinational certifying agency Moody International, the logo of the national accreditation council of Germany and a unique number, under which the management system is registered.

Mr. Ivan Savov, managing partner in Moody International for Central and Eastern Europe said during the official ceremony that the ISO 9000 group of certificates has already proven its worldwide value and its applications leads to new



Moody Q-Zert GmbH Certificated QM-System ISO 9001:2000

relationships on the market and with the customers. "The ISO 9001:2000 is also a sign that a company manages its information with high quality," Mr. Savov said, pointing to the fact that this is a cornerstone requirement to each company to successfully compete on the market.

"Our fundamental focus is the client, ISO 9001:2000 means that we offer products and services in a controlled environment, which will improve the company reliability", Mr. Deyan Kavrov, chief executive officer of ADIS Ltd.

Bulgarian Chamber of Commerce and Industry research data shows that 90 per cent of the companies, which acquired ISO 9001:2000, and other certificates of the group of ISO 9000

adis
Ltd.



НОВИНИ / NEWS

София 1504, ул. "Белико Търново" 27, тел.: (+359 2) 943 44 81, факс: (+359 2) 943 44 27
1504 Sofia, 27 Veliko Tarnovo Str., phone (+359 2) 943 44 81, fax: (+359 2) 943 44 27

www.adis.bg

adis
Ltd.



ефективността си и увеличават продажбите с повече от 25 на сто.

Според г-н Кавръков, превръщайки се в първата компания сертифицирана по ISO в България, АДИС става пример за другите сериозни участници в пазара на недвижимите имоти в страната. "Ако наскоро България бе призната от Европейската комисия за функционираща пазарна икономика, до известна степен това се дължи и на стабилно развиващия се пазар на недвижими имоти в страната", подчерта той.



improved their profitability and increased sales by over 25 per cent.

According to Mr. Kavrakov, becoming the first certified by ISO real estate company in Bulgaria will make ADIS an example for all other major players at the real-estate market in Bulgaria. "If Bulgaria was recently recognized a functioning market economy by the European Commission, to some extent it is due also to the dynamic real estate sector in the country," he pointed out.





Gueorgui Gueorguiev - chef "Enoteca UNO"

Пуешки спирали със спанак и моцарела
(поднесени с глазирани кестени, картофи, моркови и броколи)

Продукти за 4 порции:

8 филета от пуйка, 100 гр. моцарела, 100 гр. спанак, 500 гр. кестени, 200 гр. броколи, 200 гр. моркови, 200 гр. картофи, олио, доматино пюре - 50 гр., 150 гр. бяло вино, 1 супена лъжица брашно, мащерка

Приготвяне:

Отваряваме отстрани филетата и леко начукваме. Намазваме ги леко с доматино пюре, разстиламе спаначените листа, слагаме моцарелата и навиваме на стегнати рулца, които изпържваме. Сваряваме и обелваме кестените. Оформяме от морковите и картофите бъчвички и ги сваряваме. Почистените броколи пускаме във вряща вода за 4-5 мин. Глазираме в тиган с масло кестените, морковите, картофите и броколите. Разрязваме пуешките филета и аранжираме като на снимката. Соса за заливане на месото правим в тигана от пърженето на месото - добавяме виното, 150 гр. бульон, клонка мащерка и размитото брашно. Прецеждаме, варим до нужната гъстота, овкусяваме със сол и пипер и заливаме месото.



CHRISTMAS MEAL

Turkey Rolls with Spinach and Mozzarella Stuffing
(garnished with sauteed chestnuts, potatoes, carrots and broccoli)

Ingredients for 4 servings:

8 turkey fillets, 100 g mozzarella, 100 g spinach, 500 g chestnuts, 200 g broccoli, 200 g carrots, 200 g potatoes, sunflower oil, 50 g tomato puree, 150 g white wine, 1 tablespoon flour, 1 sprig of thyme

Preparation:

Braise the fillets and flatten them lightly. Spread a little tomato puree on top, lay spinach leaves on top and sprinkle with mozzarella. Then roll up the fillets tightly and fry them. In the meantime, cook the chestnuts and remove their shells and the brown skin around them. Then, dice the carrots and potatoes and cook them. Simmer the trimmed broccoli for 4-5 minutes. Next, in a frying pan, saute the chestnuts, carrots, potatoes and broccoli in butter. Slice the turkey fillets and arrange as shown in the picture.

The gravy is prepared in the same pan where the fillets have been fried. Add the wine to 150 g stock, the thyme and the flour blended with some water. Strain, bring to the boil until the sauce thickens, then season with salt and pepper and pour onto the meat.